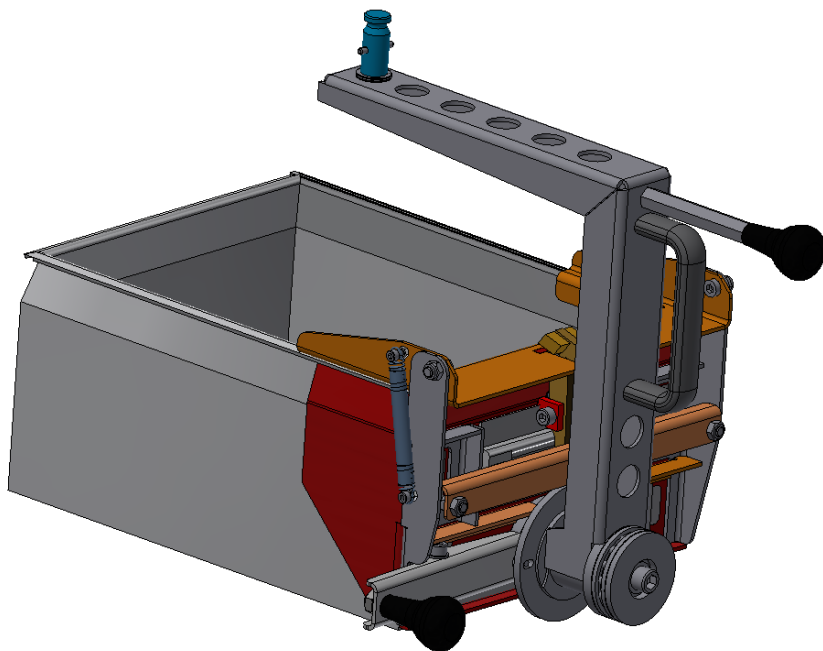


# Betriebsanleitung Kistenentleergreifer Type CGEZE



**Carl Stahl Hebetechnik GmbH**  
Tobelstraße 2  
73079 Süßen

Tel.-Hotline:  
0800 – 2442441-01

Fax-Hotline:  
0800 – 2442441-02

E-Mail:  
[carlstahl@carlstahl.com](mailto:carlstahl@carlstahl.com)

Internet:  
[www.carlstahl-hebetechnik.de](http://www.carlstahl-hebetechnik.de)

## Inhalt

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. EINLEITUNG .....</b>                                     | <b>3</b>  |
| 1.1 HERSTELLER/SERVICE .....                                   | 3         |
| 1.2 GESCHÄFTSBEDINGUNGEN .....                                 | 3         |
| 1.3 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....                             | 4         |
| <b>2. INFORMATIONSAUFBEREITUNG .....</b>                       | <b>5</b>  |
| 2.1 SYMBOLE UND BEZEICHNUNGEN .....                            | 5         |
| 2.2 HANDLUNGSANWEISUNGEN UND AUFGÄBEN .....                    | 6         |
| <b>3. SICHERHEIT .....</b>                                     | <b>7</b>  |
| 3.1 GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE .....                     | 7         |
| 3.2 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG .....                         | 8         |
| 3.3 BESTIMMUNGSWIDRIGE VERWENDUNG .....                        | 8         |
| <b>4. TECHNISCHE DATEN .....</b>                               | <b>9</b>  |
| <b>5. LIEFERUNG UND TRANSPORT .....</b>                        | <b>10</b> |
| 5.1 LIEFERUMFANG .....                                         | 10        |
| 5.2 TRANSPORT .....                                            | 10        |
| 5.3 LAGERUNG .....                                             | 10        |
| <b>6. AUFBAU UND FUNKTION .....</b>                            | <b>11</b> |
| <b>7. VERWENDUNG .....</b>                                     | <b>12</b> |
| 7.1 PRÜFUNG VOR VERWENDUNG .....                               | 12        |
| 7.2 KISTENENTLEERGREIFER KRANSEITIG ANSCHLAGEN .....           | 12        |
| 7.3 LAST ANHEBEN, TRANSPORTIEREN, ABSENKEN UND ENTLEEREN ..... | 13        |
| <b>8. INSTANDHALTUNG .....</b>                                 | <b>17</b> |
| 8.1 REINIGUNG .....                                            | 17        |
| 8.2 PRÜFDOKUMENT .....                                         | 18        |
| 8.3 WARTUNGS-/PRÜFPLAN .....                                   | 19        |
| 8.4 PRÜFKRITERIEN .....                                        | 19        |
| 8.5 SICHT- UND FUNKTIONSPRÜFUNG .....                          | 20        |
| <b>9. AUßERBETRIEBNAHME UND ENTSORGUNG .....</b>               | <b>21</b> |
| 9.1 AUßERBETRIEBNAHME .....                                    | 21        |
| 9.2 ENTSORGUNG .....                                           | 21        |

# 1. Einleitung

Der Kistenentleergreifer CGEZE dient zum vertikalen Heben, Senken und Entleeren von nicht geführten Lasten.

Bevor Sie den Kistenentleergreifer CGEZE das erste Mal verwenden, lesen Sie die Betriebsanleitung vollständig durch. Die Betriebsanleitung erläutert, wie Sie den Kistenentleergreifer CGEZE sicher verwenden, warten, prüfen und entsorgen. Diese Betriebsanleitung ist ein Bestandteil des Produkts und muss für alle Benutzer verfügbar sein. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für die Wiederverwendung auf. Der Kistenentleergreifer CGEZE wird im Folgenden als Kastengreifer bezeichnet.

## 1.1 Hersteller/Service

**Carl Stahl Hebetechnik GmbH**

Tobelstraße 2  
73079 Süßen

**Telefon-Hotline**

0800 – 2442441-01

**Fax-Hotline**

0800 – 2442441-02

**E-Mail**

carlstahl@carlstahl.com

**Internet**

www.carlstahl-hebetechnik.de

**INFO**

Gerne stehen wir Ihnen bei Fragen rund um Ihr Produkt zur Verfügung.

## 1.2 Geschäftsbedingungen

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen erhalten Sie direkt beim Hersteller oder unter:  
[www.carlstahl-hebetechnik.de/downloads/](http://www.carlstahl-hebetechnik.de/downloads/)

### 1.3 EU-Konformitätserklärung

#### Inhaltliche Wiedergabe:

Für das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis

|                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| <b>Bezeichnung:</b> | CondorGrip Kistenentleergreifer |
| <b>Typ:</b>         | CGEZE                           |

wird hiermit erklärt, dass es den **grundlegenden Anforderungen** entspricht, die in den nachfolgend bezeichneten Harmonisierungsrechtsvorschriften festgelegt sind:

RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) – kurz: **Maschinenrichtlinie**

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angaben der Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

| Fundstelle                                                                            | Ausgabedatum    | Titel                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Harmonisierte Normen für die Maschinenrichtlinie:                                     |                 |                                                                                                      |
| DIN EN ISO 12100<br>+ Berichtigung 1                                                  | 2010-11/2013-08 | Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung  |
| DIN EN 13155                                                                          | 2009-08         | Krane – Sicherheit – Lose Lastaufnahmemittel                                                         |
| Weitere angewandte technische Spezifikationen (nicht im EU-Amtsblatt veröffentlicht): |                 |                                                                                                      |
| DIN ISO/TR 14121-2<br>DIN SPEC 33885                                                  | 2013-02         | Sicherheit von Maschinen – Risikobeurteilung – Teil 2: Praktischer Leitfaden und Verfahrensbeispiele |

Bevollmächtigt im Sinne des Anhangs II Nr. 1. A. Nr. 2, 2006/42/EG für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| <b>Firma</b>     | Carl Stahl Hebeteknik GmbH   |
| <b>Anschrift</b> | Tobelstr. 2<br>D-73079 Süßen |

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung in Bezug auf die Erfüllung der grundlegenden Anforderungen und die Anfertigung der technischen Unterlagen trägt der Hersteller (bzw. Installationsbetrieb):

|                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| <b>Firma</b>     | Carl Stahl Hebeteknik GmbH   |
| <b>Anschrift</b> | Tobelstr. 2<br>D-73079 Süßen |

abgegeben durch:

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| <b>Name, Vorname</b> | Schwenger, Wolfgang |
| <b>Funktion</b>      | Geschäftsführer     |

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Harmonisierungsrechtsvorschriften, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

#### Zusatzangaben:

Diese Erklärung gilt für alle Exemplare, die nach den entsprechenden Fertigungszeichnungen – die Bestandteil der technischen Unterlagen sind – hergestellt werden. Weitere Angaben über die Einhaltung obiger Fundstellen enthält die beigefügte die Konformitätsaussage unterstützende Begleitdokumentation.

**Die vollständige Konformitätserklärung wurde als separates Dokument beigefügt.**

## 2. Informationsaufbereitung

In der vorliegenden Betriebsanleitung sind Symbole, Bezeichnungen, Handlungsanweisungen und Aufzählungen wie unter Kapitel 2.1 bis Kapitel 2.2 dargestellt.

### 2.1 Symbole und Bezeichnungen

#### Warnhinweise

Die Warnhinweise sind wie folgt eingestuft und dargestellt:



#### GEFAHR

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „GEFAHR“ kennzeichnet eine Gefährdung, die unmittelbar und mit Sicherheit zum Tod oder zu schweren bleibenden Verletzungen führen kann.



#### WARNUNG

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „WARNUNG“ kennzeichnet eine Gefährdung, die möglicherweise zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



#### VORSICHT

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „VORSICHT“ kennzeichnet eine Gefährdung, die möglicherweise zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.

#### ACHTUNG

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „ACHTUNG“ kennzeichnet eine Gefährdung, die möglicherweise zu Sachschäden führen kann.

In einem **Warnhinweis** sind Handlungsschritte mit ► gekennzeichnet und chronologisch aufgebaut.

#### Piktogramme für spezifische Gefährdungen



#### Bedeutung:

Warnung vor schwebender Last.



#### Bedeutung:

Warnung vor Quetschgefahr.



#### Bedeutung:

Warnung vor Handverletzungen.

Die Piktogramme werden in Verbindung mit der dazugehörigen Einstufung und dem dazu passenden Signalwort verwendet.

## Nützliche Informationen und Tipps



### INFO

Das Symbol kennzeichnet nützliche Informationen und Tipps.

## Entsorgung



### HINWEIS ZUR ENTSORGUNG

von Verpackungsmaterialien und Lastaufnahmeeinrichtungen.

## 2.2 Handlungsanweisungen und Aufzählungen

Alle Handlungsanweisungen sind in chronologischer Handlungsabfolge aufgebaut und durchnummeriert, z. B.:

1. Handlungsschritt 1
2. Handlungsschritt 2

Das Ergebnis einer Handlung ist durch einen Pfeil gekennzeichnet:

➤ Ergebnis bzw. Gerätereaktion

Handlungsanweisungen, die nicht in einer bestimmten Handlungsabfolge ablaufen müssen, sind wie folgt gekennzeichnet:

- Handlungsschritt
- Handlungsschritt

Das Ergebnis einer Handlung ist durch einen Pfeil gekennzeichnet:

➤ Ergebnis bzw. Gerätereaktion

Aufzählungen sind durch Pfeile und Spiegelstriche gekennzeichnet:

- ▶ Aufzählung
- Aufzählung

### 3. Sicherheit

Bevor Sie den Kastengreifer in Gebrauch nehmen, lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch.

Unter Kapitel 3.1 bis Kapitel 3.3 sind grundlegende Verhaltensregeln aufgeführt, die Sie im Umgang mit dem Kastengreifer beachten müssen. Die Anweisungen die mit einem  Symbol gekennzeichnet sind, müssen Sie unbedingt befolgen, um eine Gefahr für Personen auszuschließen. Warnhinweise, die zu den einzelnen Handlungsanweisungen gehören, sind immer vor dem jeweiligen Handlungsschritt aufgeführt.

#### 3.1 Grundlegende Sicherheitshinweise

Der Kastengreifer ist gebaut, geprüft und hat die Firma in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten, müssen Sie den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung Folge leisten.

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig;
- Beachten Sie die Warn- und Sicherheitshinweise;
- Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung ständig am Einsatzort verfügbar ist;
- Beachten Sie, dass nur geeignetes Fachpersonal Arbeiten mit und an dem Kastengreifer ausführt (siehe Tab. 1);
- Beachten Sie bei der Verwendung die örtlich geltenden Pflichten zur Arbeitssicherheit und die Arbeitsanweisungen des Betreibers;
- Beachten Sie die Gegebenheiten vor Ort;
- Beachten Sie die maximale Tragfähigkeit;
- Beachten Sie das Eigengewicht des Lagerkastens, dieses muss zur Last addiert werden:

**Eigengewicht + Lastgewicht = Gesamtgewicht**

► **Berücksichtigen Sie das Gewicht aller Komponenten in Bezug auf die maximale Tragfähigkeit des Kastengreifers**

- Schäden, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen Sie sofort beheben;
- Führen Sie alle Arbeiten mit großer Sorgfalt durch;
- Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung;
- Binden Sie lange Haare zusammen;
- Tragen Sie keine lose Kleidung, Ringe, Ketten oder anderen Schmuck;
- Halten Sie sich niemals unter einer schwebenden Last auf, das ist verboten;
- Öffnen Sie niemals ein Lastaufnahmemittel unter Last;
- Verwenden Sie den Kastengreifer nur mit gut lesbarem Typenschild;
- Achten Sie auf die Eigenstabilität und den Zustand des Lagerkastens;
- Verwenden Sie nur passende und geeignete Lagerkästen, achten Sie im Speziellen darauf, dass die Tragfähigkeit der Lagerkästen den Anforderungen entspricht;
- Beachten Sie das zusätzliche Eigengewicht des Lagerkastens und des Kastengreifers bei der Auswahl des Kranes!

**Eigengewicht des Kastengreifer + Eigengewicht Lagerkasten + Lastgewicht = Gesamtgewicht**

► **Berücksichtigen Sie das Gesamtgewicht aller Komponenten in Bezug auf die maximale Tragfähigkeit des Kranes!**

## Einteilung der Qualifikationsbereiche bei Lastaufnahmeeinrichtungen

| Tätigkeitsbereich                          | Qualifikation         | Fachkenntnis                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lieferung und Transport                    | Händler,<br>Spediteur | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nachweis von Ladungssicherungsunterweisung</li> <li>– Sicherer Umgang mit Lastaufnahmeeinrichtungen</li> </ul>                                                                                                                      |
| Lagerung                                   | Lagerist              | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sicherer Umgang mit Lastaufnahmeeinrichtungen</li> </ul>                                                                                                                                                                            |
| Inbetriebnahme, Wartung und Instandsetzung | Fachpersonal          | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sachkundiger: fachliche Ausbildung und Erfahrung, ausreichende Kenntnisse auf dem Gebiet der Lastaufnahmeeinrichtungen</li> <li>– Sicherer Umgang mit Lastaufnahmeeinrichtungen</li> <li>– Produktspezifische Kenntnisse</li> </ul> |
| Verwendung, einfache Sichtprüfung          | Fachpersonal          | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sicherer Umgang mit Lastaufnahmeeinrichtungen, fachliche Ausbildung und Erfahrung</li> </ul>                                                                                                                                        |
| Entsorgung                                 | Fachpersonal          | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kenntnisse der Vorschriften für eine ordnungsgemäße Entsorgung und Wiederverwendung</li> </ul>                                                                                                                                      |

Tab1. : Qualifikationsbereiche

### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Folgende Punkte zählen zu der bestimmungsgemäßen Verwendung:

- Das vertikale Heben, Senken und Entleeren von nicht geführten Lasten
- Die zulässige Tragfähigkeit beachten: **Eigengewicht der einzelnen Komponenten + Lastgewicht;**
- Der Temperaturbereich von 0 °C bis + 80 °C;
- Verwendung und Lagerung nur im Innenbereich;
- Die gleichmäßige Verteilung der Last;
- Für maximal 20.000 Lastwechsel ausgelegt, je nach äußerer Bedingung verringert sich die Lastwechselanzahl.

Zusätzlich zu den hier aufgeführten Punkten müssen weitere Angaben aus den Technischen Daten entnommen und beachtet werden (Kapitel 4).

### 3.3 Bestimmungswidrige Verwendung

Folgende Punkte zählen zu der bestimmungswidrigen Verwendung:

- Die maximale Tragfähigkeit überschreiten;
- Die Beförderung von Personen und Tieren;
- Der Transport von Flüssigkeiten und Gefahrstoffen;
- Der Schrägzug und die asymmetrische Belastung;
- Das Losreißen festsitzender Lasten;
- Konstruktive Veränderungen;
- Wenn sich Personen unter schwebender Last aufhalten;
- In explosionsgefährdeter, salziger, ätzender und/oder basischer Umgebung;
- Das Ziehen von Lasten auf dem Boden;
- Verwendung nicht geeigneter oder defekter Lagerkästen
- Verwendung und Lagerung im Außenbereich.

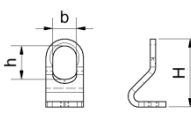
Das Kapitel 3.3 erhebt keine Garantie auf Vollständigkeit. Alles, was nicht ausdrücklich erlaubt ist, fällt unter die bestimmungswidrige Verwendung.

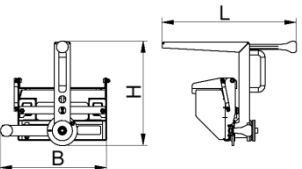


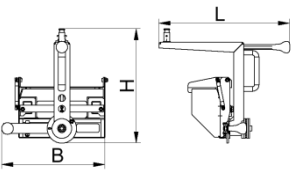
## 4. Technische Daten

|                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| <b>Bezeichnung:</b> | Kistenentleergreifer              |
| <b>Typ:</b>         | CGKE                              |
| <b>Ausführung:</b>  | Wahlweise mit Öse oder Demag DSM5 |

| Allgemeine Angaben                                                                | Bezeichnung                         | Angabe/Einheit       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
|  | Lastwechselanzahl                   | Maximal 20.000       |
|                                                                                   | Zulässiger Schrägzug                | Maximal 6°           |
|                                                                                   | Oberflächenbeschaffenheit           | galv. verzinkt       |
|                                                                                   | Tragfähigkeit                       | 30kg                 |
|                                                                                   | Eigengewicht                        | 8kg                  |
|                                                                                   | Einsatz- und Lagertemperaturbereich | Von 0 °C bis + 80 °C |

| Maße Krananbindung                                                                                     | Bezeichnung                  | Angabe/Einheit |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------|
| <b>mit Öse</b><br>    | Maximale Höhe h (Innenmaß)   | 49mm           |
|                                                                                                        | Maximale Breite b (Innenmaß) | 35mm           |
|                                                                                                        | Maximale Tiefe T             | 8              |
|                                                                                                        | Höhe H                       | 100            |
| <b>mit DSM5</b><br> | Durchmesser D                | 20mm           |
|                                                                                                        | Höhe X                       | 45mm           |

| Maße Grundkörper                                                                    | Bezeichnung    | Angabe/Einheit |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
|  | Gesamtbreite B | 362mm          |
|                                                                                     | Gesamtlänge L  | 462mm          |
|                                                                                     | Gesamthöhe H   | 360mm          |
|                                                                                     |                |                |

| Maße                                                                                | Bezeichnung           | Angabe/Einheit |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------|
|  | Gesamtbreite B        | 362mm          |
|                                                                                     | Gesamtlänge L         | 462mm          |
|                                                                                     | Gesamthöhe mit DSM5 H | 405mm          |
|                                                                                     | Gesamthöhe mit Öse H  | 462mm          |
|                                                                                     |                       |                |

Tab2. : Technische Daten

## 5. Lieferung und Transport

### 5.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie die Lieferung auf ihre Vollständigkeit.

| Stück | Artikel                    | Artikelnummer                      |
|-------|----------------------------|------------------------------------|
| 1     | Kistentleergreifer CGEZE   | 25302600036080 Ausführung mit DSM5 |
| 1     | Original-Betriebsanleitung |                                    |
| 1     | Konformitätserklärung      |                                    |
| 1     | Prüfdokument               |                                    |

Tab3 : Lieferumfang

Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, kontaktieren Sie den Hersteller/Händler (Kapitel 1.1).

### 5.2 Transport

Der Kastengreifer wird vor der Auslieferung getestet, kontrolliert und ordnungsgemäß verpackt.

Transportieren Sie den Kastengreifer immer auf einem geeigneten Transportsystem.

### 5.3 Lagerung

#### **ACHTUNG**

#### **Geräteschaden durch unsachgemäße Lagerung!**

Unsachgemäße Lagerung kann den Kastengreifer beschädigen.

Lagern Sie den Kastengreifer auf dafür geeigneten Ablagesystemen.

Lagern Sie den Kastengreifer an einem sauberen und trockenen Ort im Innenbereich.

Schützen Sie den Kastengreifer vor:

- Temperatureinflüssen, die den zulässigen Temperaturbereich unterschreiten bzw. überschreiten (siehe Kapitel 4).
- Feuchtigkeit
- Verschmutzung
- Schäden
- Korrosion

## 6. Aufbau und Funktion

Der Kastengreifer besteht im Wesentlichen aus folgenden Komponenten:

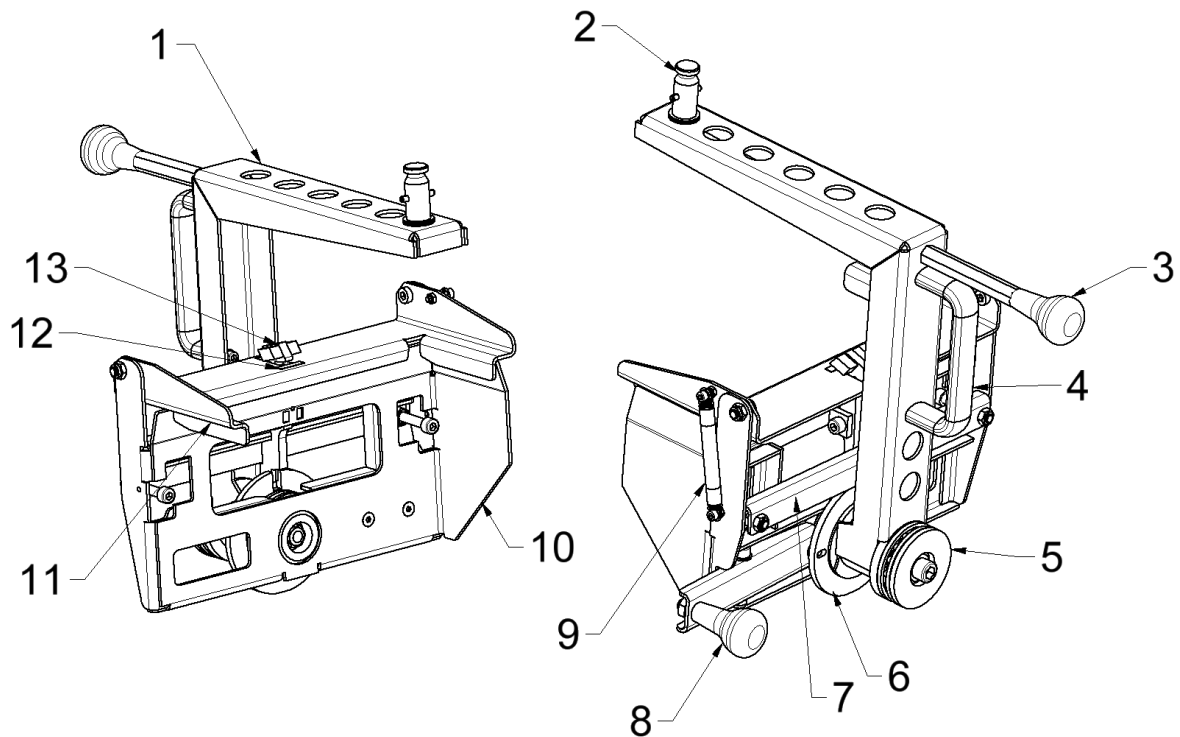


Abb. : Kistenentleergreifer CGEZE

| Position | Bezeichnung       | Funktion                                                     |
|----------|-------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1        | Tragarm           | Aufhängung                                                   |
| 2        | DSM5 mit Lagerung | Krananbindung mit Demag Manulift, alternativ mit Aufhängeöse |
| 3        | Oberer Griff      | Führen des Greifers / der Last                               |
| 4        | Bügelgriff        | Führen des Greifers / der Last                               |
| 5        | Drehlager         | Drehen der Last                                              |
| 6        | Riegelscheibe     | Positionieren und Verriegeln der Drehbewegung                |
| 7        | Betätiger         | Betätigen der Sperrklinke                                    |
| 8        | Bediengriff       | Entriegeln der Drehbewegung, Drehen                          |
| 9        | Schließfeder      | Schließen der Lastverriegelung                               |
| 10       | Grundkörper       | Halten der Last                                              |
| 11       | Lastverriegelung  | Verriegeln der Last                                          |
| 12       | Markierung        | Kontrolle der vollständigen Verriegelung                     |
| 13       | Sperrklinke       | Sicherung der Lastverriegelung                               |

Tab4 :Komponenten

## 7. Verwendung

### 7.1 Prüfung vor Verwendung

Vor jeder Verwendung muss eine Prüfung durchgeführt werden. Sie müssen die Prüfung vor der erstmaligen Verwendung (Erstinbetriebnahme), vor jeder wiederkehrenden Verwendung oder nach einer Instandsetzung durchführen.

Die Prüfung soll sicherstellen, dass der Kastengreifer in einem einwandfreien Zustand und einsatzbereit ist.

Die genauen Angaben zu den jeweiligen Prüfungen entnehmen Sie dem Wartungs-/Prüfplan. Lesen Sie dazu Kapitel 8, im Besonderen 8.3 - 8.5.

Bevor Sie den Kastengreifer verwenden, müssen Sie folgendes beachten:



#### GEFAHR

##### Lebensgefahr durch Lastabsturz!

Ein Lastabsturz kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Halten Sie sich niemals unter einer schwebenden Last auf.

Gehen Sie niemals unter einer schwebenden Last hindurch.

Sorgen Sie für genügend Arbeitsfreiraum.

Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich aufhalten.

Verwenden Sie nur geeignete und zur Verwendung geprüfte Lagerkästen



#### WARNUNG

##### Quetschgefahr durch Platzmangel!

Durch zu geringe Abstände an der Lastaufnahmestelle, auf dem Lasttransportweg und an der Lastabladestelle besteht Quetschgefahr.

Prüfen Sie Ihre Arbeitsumgebung.

Sorgen Sie für genügend Platz an der Lastaufnahmestelle, auf dem Lasttransportweg und an der Lastabladestelle.

### 7.2 Kastengreifer kranseitig anschlagen

Um den Kastengreifer kranseitig anschlagen zu können, gehen Sie wie folgt vor:

1. Positionieren Sie den Kranhaken bzw. den Demag Manulift senkrecht über dem Kastengreifer
- 2a. Mit Öse: Hängen Sie den Kranhaken in die Aufhängeöse ein.
  - Kranhakensicherung rastet ein.
- 2b. Mit DSM5: Fixieren Sie den Manulift am Kastengreifer
  - Beachten sie hierzu die Benutzerinformation Manulift
3. Prüfen Sie die Kranhakensicherung bzw. den korrekten Sitz des Manulifts
4. Heben Sie den Kastengreifer langsam und vorsichtig an.

### 7.3 Last anheben, transportieren, absenken und entleeren



#### GEFAHR

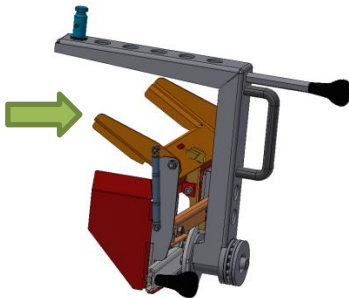
#### Lebensgefahr durch Lastabsturz!

Die Verwendung nicht geeigneter oder defekter Lagerkästen kann zum Lastabsturz und zu Verletzungen oder zum Tod führen.

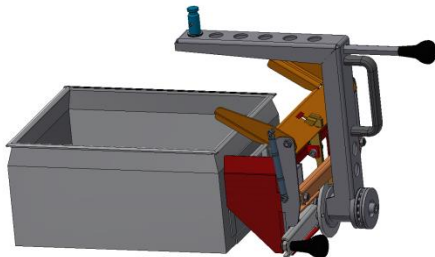
Verwenden sie nur geeignete und zur Verwendung geprüfte Lagersichtkästen

Prüfen sie die Lagerkästen vor Verwendung auf Beschädigungen

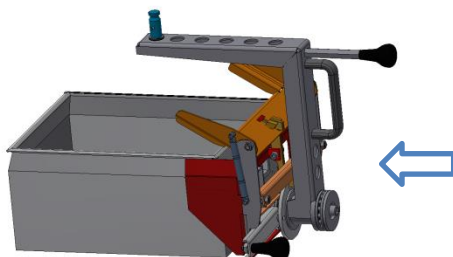
1. Prüfen sie ob sich die Lastverriegelung in der oberen, geöffneten Position befindet.



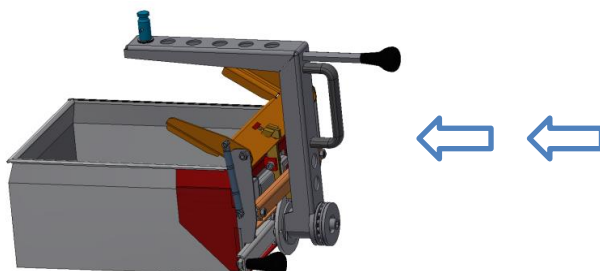
2. Positionieren Sie den Kastengreifer wie dargestellt vor dem Lagerkasten.



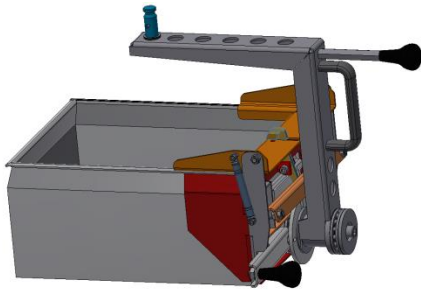
3. Führen sie den Kastengreifer mit dem Grundrahmen unter den Rand des Kastens



4. Schieben sie den Kastengreifer mit Schwung an den Kasten.

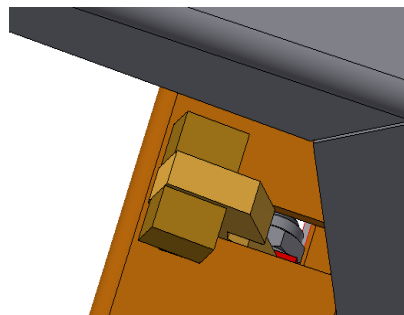
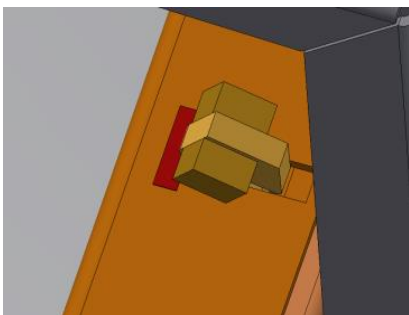


➤ Die Lastverriegelung schließt und verriegelt sich selbständig



5. Kontrollieren Sie das vollständige Schließen der Lastverriegelung.

- Die rote Markierung muss vollständig von der Sperrklinke überbedeckt sein
- Die rote Markierung darf auch beim Anheben nicht sichtbar werden



**VORSICHT**

**Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Handhabung!**

Durch fehlerhafte Anwendung kann es zu Quetschungen der Finger bzw. der Hände kommen

Halten sie den Kastengreifer nur an dem Bügelgriff und dem Bediengriff



**GEFAHR**

**Lebensgefahr durch Lastabsturz!**

Wenn der Kastengreifer nicht passgenau an dem Lagerkasten sitzt, führt das zu Instabilität und es kann zu einem Lastabsturz kommen.

- ▶ Positionieren Sie den Kastengreifer immer passgenau an dem Lagerkasten
- ▶ Kontrollieren Sie immer die ordnungsgemäße Lastverriegelung
- ▶ Nehmen Sie den Kastengreifer außer Betrieb, wenn die Lastverriegelung nicht vollständig schließt
- ▶ Nehmen Sie den Kastengreifer außer Betrieb, wenn die Sperrklinke beim Öffnen die rote Markierung frei gibt.

6. Heben Sie den Lagerkasten mit Hilfe des Kastengreifers langsam und vorsichtig an.

7. Transportieren Sie die Last an die gewünschte Lastabladestelle

8. Geben sie die Drehbewegung durch herausziehen des Bediengriffes frei.

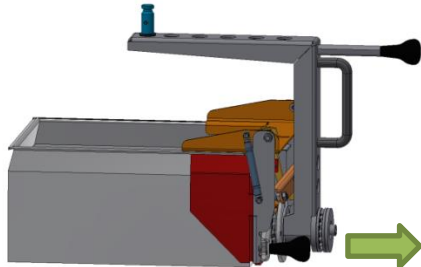


**VORSICHT**

**Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Handhabung!**

Der Lagerkasten kann jetzt selbstständig und unkontrolliert kippen

Halten sie den Lagerkasten an dem Bediengriff in der Waagrechten



- Die Drehbewegung des Lagerkastens ist nun freigegeben

9. Führen sie den Kastengreifer mit der rechten Hand am Bügelgriff und drehen Sie mit der linken Hand am Bediengriff den Lagerkasten zum Entleeren nach links.

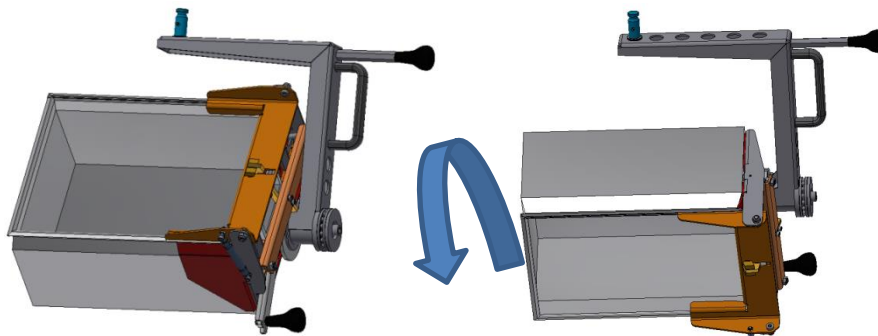


**VORSICHT**

**Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Handhabung!**

Durch fehlerhafte Anwendung kann es zu Quetschungen der Finger bzw. der Hände kommen

Halten sie den Kastengreifer nur an den Griffen



Der Lagerkasten ist nun entleert

10. Führen sie den Kastengreifer mit der rechten Hand am Bügelgriff und drehen Sie mit der linken Hand am Bediengriff den Kasten nach rechts in seine waagrechte Position zurück.

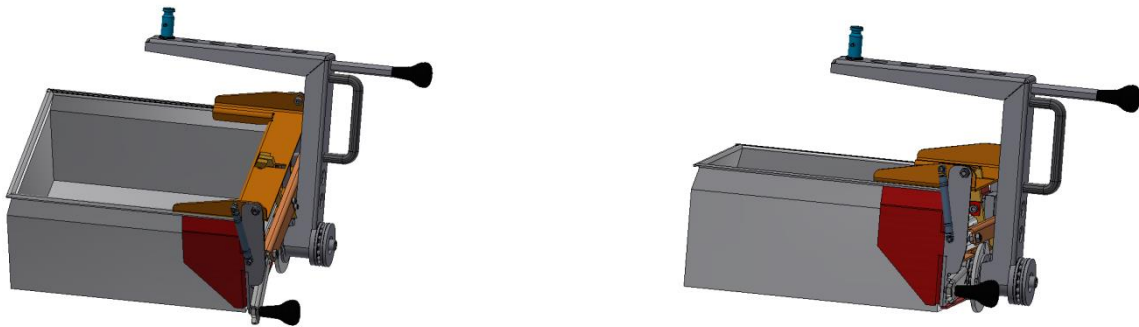


**VORSICHT**

**Verletzungsgefahr durch fehlerhafte Handhabung!**

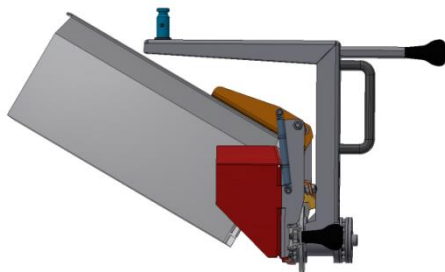
Durch fehlerhafte Anwendung kann es zu Quetschungen der Finger bzw. der Hände kommen

Halten sie den Kastengreifer nur an den Griffen



- Die Drehbewegung ist nun wieder automatisch verriegelt

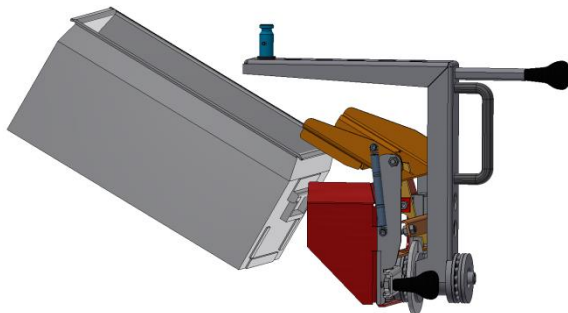
11. Halten Sie den Kastengreifer mit der rechten Hand am Bügelgriff und kippen mit der linken Hand den Kasten wie dargestellt nach oben.



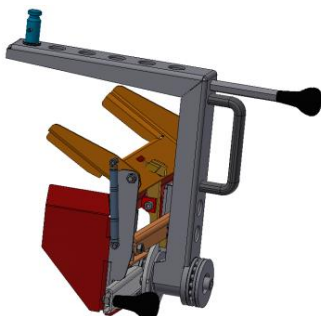
Die Lastverriegelung ist wieder geöffnet und eingerastet

12. Entnehmen sie den Kasten aus dem Kastengreifer

- ▶ Gegebenenfalls müssen Sie hierzu etwas rütteln



- Der Kastengreifer ist wieder in Grundstellung





## 8. Kastengreifer Instandhaltung

Ein Lastaufnahmemittel muss regelmäßig gereinigt, gewartet und geprüft werden. Die Wartungs-/Prüfungsintervalle entnehmen Sie dem Wartungs-/Prüfplan.

### 8.1 Reinigung



#### INFO

Eine regelmäßige Reinigung und ein sorgfältiger Umgang führen dazu, dass der Lagerkastengreifer Ihnen für den vollständigen Lebenszyklus erhalten bleibt.

| Bauteil                 | Reinigungskriterien                     | Maßnahmen                                        |
|-------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Grundkörper/Aufhängung  | Die Anlageflächen müssen sauber sein    | Anlageflächen reinigen                           |
| Lagerung der Aufhängung | Die Lagerung muss leichtgängig sein     | Schwergängige Lagerung säubern und schmieren     |
| Drehlagerung            | Die Lagerung muss leichtgängig sein     | Schwergängige Lagerung säubern und schmieren     |
| Verriegelung            | Die Verriegelung muss leichtgängig sein | Schwergängige Verriegelung säubern und schmieren |

Tab. : Reinigung

## 8.2 Prüfdokument

Das Prüfdokument dient als Nachweis für die durchgeführten Prüfungen. Des Weiteren müssen alle vermerkten Mängel behoben und die geführten Nachweise bei Bedarf den Behörden vorgelegt werden. Das unten aufgeführte Prüfdokument ist nur ein Beispiel. Das Original-Prüfdokument wurde als separates Dokument beigelegt.

|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Hersteller/Manufacturer</b><br>Carl Stahl Hebe-technik GmbH<br>Tobelstr. 2<br>73079 Sülzen                                                                                            |                                                         | <b>Kunde/Customer</b>                                                                                                                                                             |                                                    |  |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
| <b>Prüfdokument<br/>für Lastaufnahmeeinrichtungen</b>                                                                                                                                    |                                                         | <b>Inspektion document<br/>for load lifting appliances</b>                                                                                                                        |                                                    |                                                                                     |
| <b>Bezeichnung</b><br>Kistenentleergreifer CGEZE                                                                                                                                         |                                                         | <b>Description</b>                                                                                                                                                                |                                                    |                                                                                     |
| <b>CS-Artikel-Nr./<br/>CS-Item-No.</b>                                                                                                                                                   | <b>Kunden Bestell-Nr./<br/>Customer-No.</b>             | <b>CS-Auftrag-Nr./<br/>CS-Order-No.</b>                                                                                                                                           | <b>CS-Fertigungs-Nr./<br/>CS-Manufacturing-No.</b> |                                                                                     |
| 25302600036080                                                                                                                                                                           |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
| <b>Zeichnung-Nr./<br/>Drawing-No.</b>                                                                                                                                                    | <b>Identifikationsnummer/<br/>Identification Number</b> |                                                                                                                                                                                   | <b>Baujahr/<br/>Year of Manufacture</b>            |                                                                                     |
| 25302600036080                                                                                                                                                                           | 30.000001                                               |                                                                                                                                                                                   | 2019                                               |                                                                                     |
| <b>Tragfähigkeit/<br/>load capacity</b>                                                                                                                                                  | <b>Krananbindung/<br/>Crane Connection</b>              | <b>Einsatztemperatur/<br/>operating temperature</b>                                                                                                                               | <b>Eigengewicht/<br/>Dead Weight</b>               |                                                                                     |
| 30kg                                                                                                                                                                                     | DSM5                                                    | 0°C - 80°C                                                                                                                                                                        | 8kg                                                |                                                                                     |
| <b>Werksabnahme</b><br>Hiermit wird bescheinigt, dass die hier beschriebene Kistenentleergreifer CGKE nach der DIN EN 13155:2009 geprüft wurde und diese im vollen Umfang bestanden hat. |                                                         | <b>Factory Approval</b><br>This is to certify that the Kistenentleergreifer CGKE described here according to DIN EN 13155:2009 has been tested and it has passed the full extent. |                                                    |                                                                                     |
| <b>Prüfdatum/<br/>Test Date</b>                                                                                                                                                          | <b>Prüfbefund/<br/>Test Result</b>                      |                                                                                                                                                                                   | <b>Unterschrift/<br/>Signature</b>                 |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
| <b>Prüfung vor der Erstinbetriebnahme</b>                                                                                                                                                |                                                         | <b>Testing before the Initial Operation</b>                                                                                                                                       |                                                    |                                                                                     |
| Die Prüfung vor der Erstinbetriebnahme wurde durchgeführt und es wurden keine Mängel festgestellt.                                                                                       |                                                         | The test before the initial operation was carried out and no defects were detected.                                                                                               |                                                    |                                                                                     |
| <b>Prüfdatum/<br/>Test Date</b>                                                                                                                                                          | <b>Prüfbefund/<br/>Test Result</b>                      |                                                                                                                                                                                   | <b>Unterschrift/<br/>Signature</b>                 |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
| <b>Wiederkehrende Prüfungen</b>                                                                                                                                                          |                                                         | <b>Periodic Inspections</b>                                                                                                                                                       |                                                    |                                                                                     |
| <b>Prüfdatum/<br/>Test Date</b>                                                                                                                                                          | <b>Prüfbefund/<br/>Test Result</b>                      |                                                                                                                                                                                   | <b>Unterschrift/<br/>Signature</b>                 |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                          |                                                         |                                                                                                                                                                                   |                                                    |                                                                                     |

Abb. : Prüfdokument

### 8.3 Wartungs-/Prüfplan

| Wartungs-/Prüfungsintervall                                                                 | Tätigkeit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vor der erstmaligen Verwendung (Erstinbetriebnahme)                                         | – Sicht- und Funktionsprüfung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Vor jeder wiederkehrenden Verwendung des Lagerkastengreifers ohne außerordentliche Vorfälle | – Sichtprüfung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Jährlich                                                                                    | – Sicht- und Funktionsprüfung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Außerordentliche Prüfung                                                                    | – Je nach äußeren Bedingungen kann sich der <b>jährliche</b> Prüfungszyklus verkürzen. Dazu gehören folgende Punkte: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Nach Schadensfällen, einer Instandsetzung oder besonderen Vorkommnissen,</li> <li>– Dauereinsatz im Schichtbetrieb,</li> <li>– erhöhter Verschleiß,</li> <li>– Korrosion, Hitzeeinwirkung durch Umgebungseinflüsse,</li> <li>– usw.</li> </ul> |

Tab. : Wartungs-/Prüfplan

### 8.4 Prüfkriterien

Anhand der Prüfkriterien in der nachfolgenden Tabelle wird die Ablegereife des Kastengreifers bestimmt. Den Basiswert, angegeben in mm, entnehmen Sie aus den Technischen Daten (siehe Kapitel 4).

| Bauteil      | Prüfkriterien                                              | Maßnahmen                                                |
|--------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Aufhängeöse  | Jegliche Art von Verformung und Verschleiß                 | Außerbetriebnahme und Kontaktaufnahme Hersteller/Service |
| Grundkörper  | Jegliche Art von Verformung und Verschleiß                 | Außerbetriebnahme und Kontaktaufnahme Hersteller/Service |
| Typenschild  | Jegliche Art von Verformung und Verschleiß, und Lesbarkeit | Außerbetriebnahme und Kontaktaufnahme Hersteller/Service |
| Drehlagerung | Jegliche Art von Verformung und Verschleiß                 | Außerbetriebnahme und Kontaktaufnahme Hersteller/Service |
| Verriegelung | Jegliche Art von Verformung und Verschleiß                 | Außerbetriebnahme und Kontaktaufnahme Hersteller/Service |

Tab. : Prüfkriterien

## 8.5 Sicht- und Funktionsprüfung

Vor jeder Verwendung muss der Kastengreifer kontrolliert und geprüft werden. In der Tabelle unter 8.4 sind Kriterien aufgeführt, die dazu führen können, dass Sie den Kastengreifer außer Betrieb nehmen müssen.



### GEFAHR

#### Lebensgefahr durch Lastabsturz!

Durch Verformung und Verschleiß der einzelnen Bauteile kann es zur Verringerung der Tragfähigkeit und zu einem Lastabsturz kommen.

Prüfen Sie den Kastengreifer auf Mängel.

Prüfen Sie, inwieweit die einzelnen Bauteile funktionsfähig sind.

Setzen den Kastengreifer durch Kennzeichnung außer Betrieb, wenn dieser nicht mehr funktionsfähig und irreparabel beschädigt ist (siehe Kapitel 9.1).

Kontaktieren Sie gegebenenfalls den Hersteller/Service (siehe Kapitel 1.1).

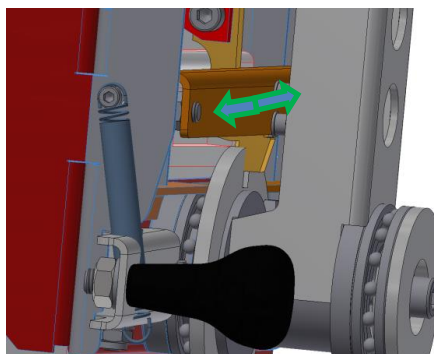
Entsorgen Sie den Kastengreifer gegebenenfalls (siehe Kapitel 9.2).

### Sichtprüfung

1. Prüfen Sie den Kastengreifer auf sichtbare Mängel wie:
  - Risse
  - Verformung
  - Verschleiß
  - Vollständigkeit
2. Nehmen Sie den Kastengreifer außer Betrieb, wenn der Kastengreifer einen Mangel aufweist.

### Funktionsprüfung

1. Prüfen Sie alle beweglichen Teile auf ihre Leichtgängigkeit.
2. Kontrollieren Sie die Funktionalität des Kastengreifers. Nehmen Sie den Kastengreifer außer Betrieb, wenn die Funktion beeinträchtigt ist.
3. Kontrollieren Sie die Einstellung des Betätigers für die Sperrklinke.
  - Der Betätiger muss bei angeschlagener Kiste im lastfreien Zustand leichte Vorspannung aufweisen und darf kein Spiel haben.



## 9. Außerbetriebnahme und Entsorgung

### 9.1 Außerbetriebnahme

1. Nehmen Sie den Kastengreifer außer Betrieb, durch Kennzeichnung.
2. Kontaktieren Sie den Hersteller/Service (siehe Kapitel 1.1).
3. Entsorgen Sie den Kastengreifer gegebenenfalls.

### 9.2 Entsorgung

#### Entsorgung

---



##### **HINWEIS ZUR ENTSORGUNG**

Ist der Kastengreifer nicht mehr reparabel oder funktionsfähig, so muss der Kastengreifer nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

---

#### Entsorgung Verpackungsmaterial

---



##### **HINWEIS ZUR ENTSORGUNG**

Der Händler ist nach der Verpackungsverordnung dazu verpflichtet, die Verpackungen seiner Produkte, die nicht das Zeichen eines Systems der flächendeckenden Entsorgung (wie etwa dem Grünen Punkt der Dualen System Deutschland AG) tragen, zurückzunehmen und für deren Wiederverwendung oder Entsorgung zu sorgen.

---

